

FISAE Newsletter

326

11.11.2012

Liebe Exlibrisfreunde

Aus Litauen schickt uns Diana Janušaitė einen Artikel über Birutė Matijošaitytė als ein Beispiel für die Aktivität auf dem Exlibris in diesem Land.

Die SSPE aus der Tschechischen Republik überrascht auch dieses Jahr mit einem Jahrbuch, das sich sehen lassen kann. Auf 184 Seiten kommt eine Fülle an Informationen und nicht zuletzt hervorragenden Abbildungen. Was mich besonders freut, das Jahrbuch 2023 hebt vier Personen besonders hervor, zwei davon waren Jahrzehnte lang persönliche Freunde: Miroslav Houra und Vladimir Suchanek.

Dear friends of ex-libris

From Lithuania Diana Janušaitė sends us an article about Birutė Matijošaitytė as an example of the ex libris activity in this country.

The SSPE from the Czech Republic surprises again this year with a yearbook that is well worth seeing. On 184 pages there is a wealth of information and not least excellent illustrations. I am particularly pleased that the Yearbook 2023 highlights four people, two of whom were personal friends for decades: Miroslav Houra and Vladimir Suchanek.

Chers amis de l'ex-libris

De Lituanie, Diana Janušaitė nous envoie un article sur Birutė Matijošaitytė comme exemple de l'activité sur l'ex-libris dans ce pays.

La SSPE de la République tchèque surprend cette année encore avec un annuaire qui a fière allure. Les 184 pages contiennent une multitude d'informations et d'excellentes illustrations. Ce qui me fait particulièrement plaisir, c'est que l'annuaire 2023 met en avant quatre personnes, dont deux ont été des amis personnels pendant des décennies : Miroslav Houra et Vladimir Suchanek.

Cari amici di ex-libris

Dalla Lituania Diana Janušaitė ci invia un articolo su Birutė Matijošaitytė come esempio dell'attività ex libris in questo paese.

La SSPE della Repubblica Ceca sorprende anche quest'anno con un annuario che vale la pena di vedere. In 184 pagine c'è una grande quantità di informazioni e, non da ultimo, eccellenti illustrazioni. Sono particolarmente lieto che l'Annuario 2023 metta in risalto quattro persone, due delle quali erano amici personali da decenni: Miroslav Houra e Vladimir Suchanek.

Queridos amigos de ex-libris

Desde Lituania Diana Janušaitė nos envía un artículo sobre Birutė Matijošaitytė como ejemplo de la actividad ex libris en este país.

La SSPE de la República Checa vuelve a sorprender este año con un anuario que merece la pena ver. En sus 184 páginas hay abundante información y, no menos importante, excelentes ilustraciones. Me complace especialmente que el Anuario 2023 destaque a cuatro personas, dos de las cuales fueron amigos personales durante décadas: Miroslav Houra y Vladimir Suchanek.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Z Litwy Diana Janušaitė przesyła nam artykuł o Birutė Matijošaitytė jako przykład działalności ex libris w tym kraju.

SSPE z Czech ponownie zaskakuje w tym roku rocznikiem, który warto zobaczyć. Na 184 stronach znajduje się bogactwo informacji, a także doskonale ilustracje. Jestem szczególnie zadowolony, że Rocznik 2023 wyróżnia cztery osoby, z których dwie były osobistymi przyjaciółmi przez dziesięciolecia: Miroslav Houra i Vladimir Suchanek.

Дорогі друзі екслібрису

Діана Янушайте з Литви надіслала нам статтю про Біруте Матіюшайтите як приклад екслібрисної діяльності в цій країні.

SSPE з Чеської Республіки цього року знову дивує нас своїм щорічником, який варто побачити. На 184 сторінках вміщено багато інформації і не в останню чергу чудові ілюстрації. Мені особливо приємно, що Щорічник 2023 висвітлює чотирьох людей, двоє з яких були особистими друзями протягом десятиліть: Мирослав Хоура та Владімір Суханек.

Дорогие друзья экслибриса

Из Литвы Диана Янушайте прислала нам статью о Бируте Матийошайтите как пример деятельности ex libris в этой стране.

SSPE из Чехии в этом году снова удивляет ежегодником, который стоит увидеть. На 184 страницах содержится огромное количество информации и, не в последнюю очередь, прекрасных иллюстраций. Мне особенно приятно, что в ежегоднике 2023 года рассказывается о четырех людях, двое из которых были моими личными друзьями на протяжении десятилетий: Мирослав Хоура и Владимир Суханек.

亲爱的前图书馆朋友们

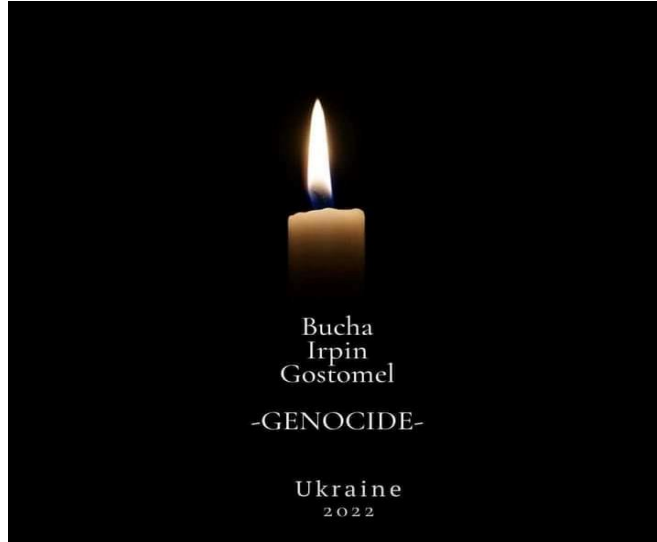
来自立陶宛的 Diana Janušaitė 给我们寄来了一篇关于 Birutė Matijošaitytė 的文章，作为该国前图书馆活动的一个范例。

捷克共和国的 SSPE 今年再次为我们带来了值得一看的年鉴。在 184 页的篇幅中，不仅有丰富的信息，还有出色的插图。我尤其高兴的是，《2023 年年鉴》重点介绍了四位人物，其中两位是我几十年的好友：米罗斯拉夫-胡拉（Miroslav Houra）和弗拉基米尔-苏查内克（Vladimir Suchanek）。

エクス・ライブリスの皆様へ

リトアニアから Diana Janušaitė が、この国のエクス・ライブリ活動の一例として Birutė Matijošaitytė についての記事を送ってくれました。

チェコ共和国の SSPE は、今年も見応えのある年鑑で驚かせてくれた。184 ページにわたり、豊富な情報と素晴らしいイラストが掲載されている。特に、2023 年年鑑が 4 人の人物にスポットを当てていることを嬉しく思う。そのうちの 2 人は、何十年も個人的な友人であった ミロスラフ・ホウラ と ウラジーミル・スチャネク である。



Mariana Myroshnychenko



Worldwide!!!



BIRUTĖ MATIJOŠAITYTĖ: ABOUT THE BOOK AND EX LIBRIS

Birutė Matijošaitytė was born in the village of Kuodžiai, Sintautai Township Šakiai District on April 3, 1942. From 1961 to 1967 she studied graphic arts at the Lithuanian Institute of Arts (now Vilnius Academy of Arts). Her work includes paintings, prints, ex libris, postcards, watercolors, books she has designed and illustrated, as well as poetry and articles on current topics. She has created about 200 bookplates using linocut, zincography, etching, aquatint, and mixed techniques. Since 1970, B. Matijošaitytė has shown her work in ex libris exhibitions and competitions in Lithuania and abroad. She has had solo exhibitions of her ex libris in Australia at the Adelaide Lithuanian House (1990) and in Vilnius at the Lithuanian Medical Library (1997).

I am from the Zanavykai region. I grew up with books but not surrounded by books, because my parents' vast library was destroyed by fire during the war, together with all the structures of their substantial farm. My forebears and parents, like many people of the Zanavykai region's inhabitants, were literate – they could read and write in Lithuanian and Russian, and quite a few could speak German. Not too far away was the Prussian border (notable, it has not changed in 600 years, since the Treaty of Melno). Thus my forebears were also famed book smugglers who disseminated the Lithuanian written word. Perhaps that is why creating bookplates - ex libris attracted me.

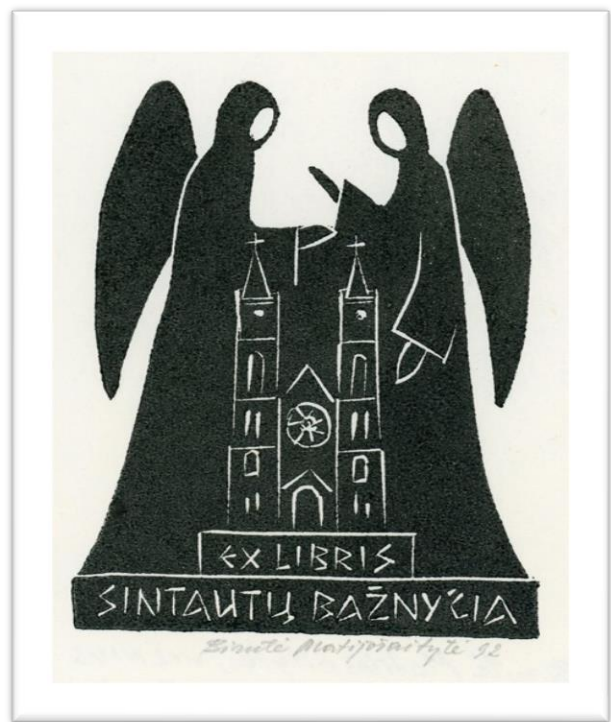
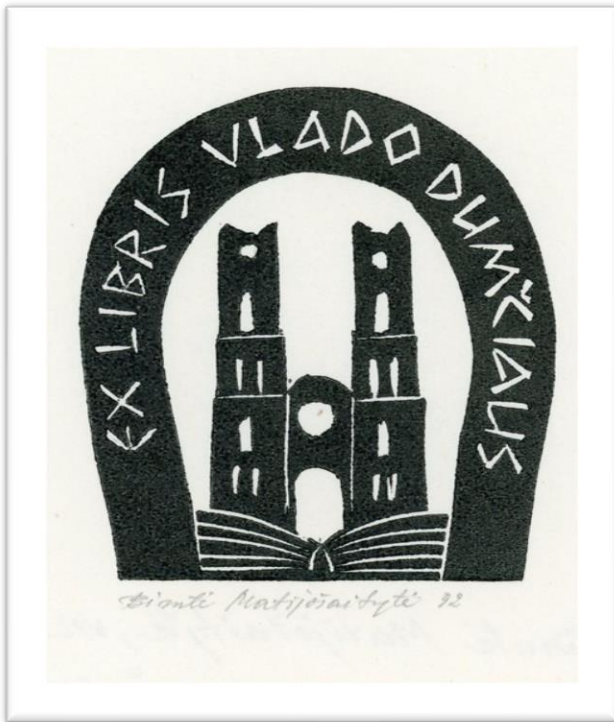


I etched my first two bookplates in 1961, right after I entered the Art Institute. I was in the printing studio when I saw an upperclassman, the only one who in those days sported a beard, printing something in a small format. I asked timidly, and he kindly explained that these were linocut ex libris. The student was Valerijonas Jucys, who later became a well-known creator of ex libris.

Over time, bookplates became more than my hobby. I made them for friends and relatives. And later on, art invitations would have, as an attachment (usually for a theme-specific exhibitions), a list of the individuals for whom an ex libris had to be created. The references did not always come out as they should, as was the case with the exhibit-competition “Lietuviškai knygai - 450” (“450 years of the Lithuanian book”). I had rendered a drawing of Fr. Martynas Sederevičius, who as a follower of Bishop Motiejus Valančius had organized a second group of book smugglers in Saudargas after the first one, formed by Valančius, had been quashed. But Fr. Sederevičius’s name did not appear in the listing with the invitation and the ex libris would not be exhibited. To this day I cannot forgive myself that, instead of Fr. Martynas Sederevičius, I etched the name of Jurgis Bielinis (famed book smuggler), for whom the symbol of crucified Lithuanian book was not at all fitting. I have always preferred small ex libris that are suited for a book. I have not saved all prints, but most of my linoleum blocks and etching plates I still have. It is my desire and wish that books will always be read and the EX LIBRIS will live on.

This presentation is a part of remarkable meetings in the ex libris space project which is funded by Lithuanian Council for Culture and Šiauliai City Municipality.

Ex libris, illustrating our presentations was a present from artists or their relatives. We sincerely thank everyone who donated bookplates to the Ex Libris Fund of Gerardas Bagdonavičius.



BIRUTĖ MATIJOŠAITYTĖ: ÜBER DAS BUCH UND DAS EXLIBRIS

Birutė Matijošaitytė wurde am 3. April 1942 im Dorf Kuodžiai, Gemeinde Sintautai, Bezirk Šakiai, geboren. Von 1961 bis 1967 studierte sie Grafik am Litauischen Institut der Künste (heute Vilnius Academy of Arts). Ihr Werk umfasst Gemälde, Drucke, Exlibris, Postkarten, Aquarelle, von ihr gestaltete und illustrierte Bücher sowie Gedichte und Artikel zu aktuellen Themen. Sie hat etwa 200 Exlibris in Linolschnitt, Zinkografie, Radierung, Aquatinta und Mischtechniken geschaffen. Seit 1970 hat B. Matijošaitytė ihre Arbeiten in Exlibris-Ausstellungen und Wettbewerben in Litauen und im Ausland gezeigt. Sie hatte Einzelausstellungen ihrer Exlibris in Australien im Litauischen Haus in Adelaide (1990) und in Vilnius in der Litauischen Medizinischen Bibliothek (1997).

Ich komme aus der Region Zanyvykai. Ich bin mit Büchern aufgewachsen, aber nicht inmitten von Büchern, denn die umfangreiche Bibliothek meiner Eltern wurde während des Krieges zusammen mit allen Strukturen ihres großen Bauernhofs durch ein Feuer zerstört. Meine Vorfahren und Eltern waren wie viele Bewohner der Region Zanyvykai des Lesens und Schreibens kundig - sie konnten Litauisch und Russisch lesen und schreiben, und nicht wenige konnten auch Deutsch sprechen. Nicht allzu weit entfernt verlief die preußische Grenze (die sich seit dem Vertrag von Melno vor 600 Jahren nicht verändert hat). Meine Vorfahren waren also auch berühmte Bücherschmuggler, die das litauische Schriftwort verbreiteten. Vielleicht ist das der Grund, warum mich die Gestaltung von Exlibris reizte.

Meine ersten beiden Exlibris stach ich 1961, gleich nach meinem Eintritt in die Kunsthochschule. Ich war in der Druckerei, als ich einen Oberschüler sah, der als einziger damals einen Bart trug und etwas in einem kleinen Format druckte. Ich fragte zaghaft nach, und er erklärte mir freundlich, dass es sich

um Linolschnitt-Exlibris handelte. Der Student war Valerijonas Jucys, der später ein bekannter Schöpfer von Exlibris wurde.



Mit der Zeit wurden die Exlibris mehr als nur mein Hobby. Ich fertigte sie für Freunde und Verwandte an. Und später wurde den Einladungen zu Kunstausstellungen (meist zu einem bestimmten Thema) eine Liste der Personen beigelegt, für die ein Exlibris angefertigt werden sollte. Die Referenzen waren nicht immer so, wie sie sein sollten, wie im Fall des Ausstellungswettbewerbs "Lietuviškai knygai - 450" ("450 Jahre des litauischen Buches"). Ich hatte eine Zeichnung von Pater Martynas Sederevičius angefertigt, der als Anhänger von Bischof Motiejus Valančius eine zweite Gruppe von Bücherschmugglern in Saudargas organisiert hatte, nachdem die erste, von Valančius gegründete, zerschlagen worden war. Aber der Name von Pater Sederevičius erschien nicht in der Liste mit der Einladung und das Exlibris wurde nicht ausgestellt. Bis heute kann ich mir nicht verzeihen, dass ich anstelle von Pater Martynas Sederevičius den Namen von Jurgis Bielinis (dem berühmten Bücherschmuggler) eingraviert habe, für den das Symbol des gekreuzigten litauischen Buches überhaupt nicht passend war. Ich habe immer kleine Exlibris bevorzugt, die zu einem Buch passen. Ich habe nicht alle Drucke aufbewahrt, aber die meisten meiner Linoleumblöcke und Radierplatten habe ich noch. Es ist mein Wunsch und meine Sehnsucht, dass Bücher immer gelesen werden und die EX LIBRIS weiterleben.

Diese Präsentation ist Teil der bemerkenswerten Begegnungen im Rahmen des Projekts "Ex libris space", das vom Litauischen Kulturrat und der Stadtverwaltung von Šiauliai finanziert wird.

Das Ex libris, das unsere Präsentationen illustriert, war ein Geschenk der Künstler oder ihrer Angehörigen. Wir danken allen, die dem Ex-Libris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius Exlibris gespendet haben, ganz herzlich.



BIRUTĖ MATIJOŠAITYTĖ : À PROPOS DU LIVRE ET DE L'EX LIBRIS

Birutė Matijošaitytė est née le 3 avril 1942 dans le village de Kuodžiai, dans le canton de Sintautai, district de Šakiai. De 1961 à 1967, elle étudie les arts graphiques à l'Institut lituanien des arts (aujourd'hui Académie des arts de Vilnius). Son œuvre comprend des peintures, des gravures, des ex libris, des cartes postales, des aquarelles, des livres qu'elle a conçus et illustrés, ainsi que de la poésie et des articles sur des sujets d'actualité. Elle a créé environ 200 ex-libris en utilisant la linogravure, la zincographie, l'eau-forte, l'aquatinte et des techniques mixtes. Depuis 1970, B. Matijošaitytė a présenté son travail dans le cadre d'expositions et de concours ex libris en Lituanie et à l'étranger. Elle a présenté des expositions individuelles de ses ex libris en Australie, à la Maison lituanienne d'Adélaïde (1990), et à Vilnius, à la Bibliothèque médicale lituanienne (1997).

Je suis originaire de la région de Zanykai. J'ai grandi avec des livres, mais pas entouré de livres, car la vaste bibliothèque de mes parents a été détruite par le feu pendant la guerre, en même temps que toutes les structures de leur importante ferme. Mes ancêtres et mes parents, comme beaucoup d'habitants de la région de Zanykai, savaient lire et écrire en lituanien et en russe, et un certain nombre d'entre eux parlaient l'allemand. Non loin de là se trouvait la frontière prussienne (qui n'a pas changé depuis 600 ans, depuis le traité de Melno). Ainsi, mes ancêtres étaient également de célèbres passeurs de livres qui ont diffusé les écrits lituaniens. C'est peut-être pour cette raison que la création d'ex-libris m'a attiré.



J'ai gravé mes deux premiers ex-libris en 1961, juste après mon entrée à l'Institut d'art. Je me trouvais dans l'atelier d'impression lorsque j'ai vu un étudiant, le seul à porter la barbe à l'époque, en train d'imprimer quelque chose dans un petit format. J'ai demandé timidement et il m'a gentiment expliqué qu'il s'agissait d'ex libris en linogravure. Il s'agissait de Valerijonas Jucys, qui est devenu par la suite un créateur d'ex libris bien connu.

Au fil du temps, l'ex-libris est devenu plus qu'un simple passe-temps. J'en ai réalisé pour des amis et des parents. Plus tard, les invitations à des manifestations artistiques comportaient, en pièce jointe (généralement pour des expositions thématiques), une liste des personnes pour lesquelles un ex libris devait être créé. Les références n'ont pas toujours été présentées comme elles auraient dû l'être, comme ce fut le cas pour l'exposition-concours "Lietuviškai knygai - 450" ("450 ans de livre lituanien"). J'avais réalisé un dessin du père Martynas Sederevičius, qui, en tant que disciple de l'évêque Motiejus Valančius, avait organisé un deuxième groupe de trafiquants de livres à Saudargas après que le premier, formé par Valančius, eut été annulé. Mais le nom du père Sederevičius ne figurait pas dans la liste accompagnant l'invitation et l'ex libris ne serait pas exposé. Aujourd'hui encore, je ne me pardonne pas d'avoir gravé le nom de Jurgis Bielinis (célèbre trafiquant de livres) au lieu de celui du père Martynas Sederevičius, pour qui le symbole du livre lituanien crucifié n'était pas du tout approprié. J'ai toujours préféré les petits ex libris qui conviennent à un livre. Je n'ai pas conservé



toutes les gravures, mais j'ai encore la plupart de mes blocs de linoléum et de mes plaques de gravure. Je souhaite que les livres soient toujours lus et que les EX LIBRIS perdurent.



Cette présentation fait partie des réunions remarquables du projet ex libris space, financé par le Conseil lituanien pour la culture et la municipalité de Šiauliai.

Les ex-libris qui illustrent nos présentations ont été offerts par des artistes ou leurs proches. Nous remercions sincèrement tous ceux qui ont fait don d'ex-libris au Fonds Ex Libris de Gerardas Bagdonavičius.

2023

SBORNÍK

PRO
EXLIBRIS
A DROBNOU
GRAFIKU

SBORNÍK PRO EXLIBRIS A DROBNOU GRAFIKU

SPOLEK
SBĚRATELŮ
A PŘÁTEL
EXLIBRIS

2023



A good Almanac for exlibris and small graphics is inherently accompanied by a small summary of its contents. This year's Almanac is dedicated to four personalities. Vladimír Suchanek, about whom his wife Zita wrote an impressive contribution, Miroslav Hůra, to whom Jiří Ort dedicated a contribution and Max Švabinský, who was interviewed by Karel Žižkovský across time. He is the fourth personality of the Almanac and the correspondence interview with him was conducted by Alois Sassmann on the page of the Almanac.

The Almanac is also dedicated to a number of other jubilarians. Lenke Koulová and Jiří Ort contributed Jaros Klápště. Three hundred years since the death of Jan Blazej Santini were commemorated by Ladislav Žák and the anniversaries of the Emanuel Ranný sen. & jun. were written by František Dvoroňáček. Peter Alois Hampl is the subject of a text based on the our Dictionary of Creators of Exlibris. Other jubilarians, including those already mentioned, are listed in the traditional Editorial Calendar. Readers will also find in the Almanac the anniversaries of SSPE members and the traditional sad lines with the names of those who have left us.



Fecit Max Švabinský

Not only personalities, but also institutions and events are commemorated in other contributions. Felix Černoš dedicated a contribution to Karel Kuneš. Pavel Šmidrkal wrote about Václav Mezera and Josef Schejbal. Ukrainian artist father and son Pugachevsky are introduced by Petro Poroshenko. Veronika Jelen's contribution was donated by her husband Oldřich Jelen. Text from Jaroslav Kopcký about Milan Fibiger was supplemented by the author himself with a small reminiscence about Oldřich Kullánek and Tomáš Svoboda.

Jana Pařyzková mapped two decades of Lyra Pragensis production and Martin Vyšohlidová presents the pilgrimage of K.J. Obrátil's collection and library to the womb of the National Museum Library. Jana Pařyzková also contributed with an interesting search for connections between the illustrations in Toyen's work and the themes of her private ex-libris. The SSPE President contributed a text dedicated to the XVII. Triennial of Exlibris in Teplice. Luděk Kříž devoted his text to a very interesting and special topic - German-speaking women artists from Bohemia, Moravia and Silesia. Břetislav

Ditrych and Karel Demel contributed not only a beautiful set of prints on the theme of trees, roots and branches, but also a new image of Moldoror and report on his journey through the world. The small contributions with an archery theme is a thank you to the SSPE members for their help.



Fecit Miroslav Houra

Also included in the Almanac 2023 are the traditional editorials with good wishes not only for the Almanac, the theme of SSPE activities, and this small summary. Almanac 2023 concludes with a paper on the possible role of artificial intelligence in our small but good work. As a finis coronat opus, there is the traditional invitation to the SSPE Congress in 2024.

Zu einem guten Almanach für Exlibris und kleine Grafiken gehört natürlich auch eine kleine Zusammenfassung des Inhalts. Der diesjährige Almanach ist vier Persönlichkeiten gewidmet. Vladimír Suchanek, über den seine Frau Zita einen beeindruckenden Beitrag geschrieben hat, Miroslav Houra, dem Jiří Ort einen Beitrag gewidmet hat und Max Švabinský, der von Karel Žižkovský über die Zeit interviewt wurde. Er ist die vierte Persönlichkeit des Almanachs und das Korrespondenzinterview mit ihm wurde von Alois Sassmann auf der Seite des Almanachs geführt.



Fecit Miroslav Houra

Der Almanach ist auch einer Reihe anderer Jubilare gewidmet. Lenke Koulová und Jiří Ort steuerten Jaros Klápště bei. Dreihundert Jahre seit dem Tod von Jan Blazej Santini wurden von Ladislav Žák

und die Jahrestage von Emanuel Ranný sen. & jun. von František Dvorořáček begangen. Peter Alois Hampl ist Gegenstand eines Textes auf der Grundlage unseres Lexikons der Schöpfer von Exlibris. Weitere Jubilare, einschließlich der bereits genannten, sind im Traditional Editorial Calendar aufgeführt. Im Alamanac finden die Leser auch die Jubiläen von SSPE-Mitgliedern und die traditionellen Trauerzeilen mit den Namen derer, die uns verlassen haben.



Fecit Vladimir Suchanek

Nicht nur Persönlichkeiten, sondern auch Institutionen und Ereignisse werden in anderen Beiträgen gewürdigt. Felix Černoch widmete Karel Kuneš einen Beitrag. Pavel Šmidrkal schrieb über Václav Mezera und Josef Schejbal. Die ukrainischen Künstler Vater und Sohn Pugachevsky werden von Petro Poroshenko vorgestellt. Der Beitrag von Veronika Jelen wurde von ihrem Ehemann Oldřich Jelen gestiftet. Der Text von Jaroslav Kopcký über Milan Fibiger wurde vom Autor selbst um eine kleine Reminiszenz an Oldřich Kullánek und Tomáš Svoboda ergänzt.



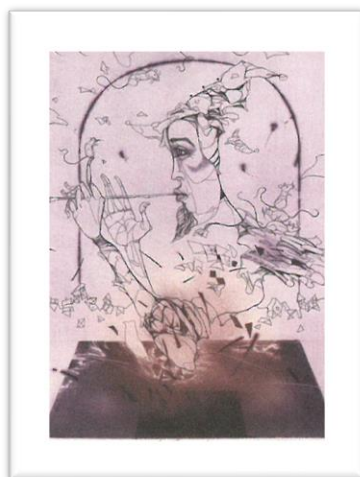
Fecit Vladimir Suchanek

Jana Pařyzková zeichnete zwei Jahrzehnte der Produktion der Lyra Pragensis nach und Martin Vyšohlidová stellte die Pilgerreise der Sammlung und Bibliothek von K.J. Obrátil in den Schoß der

Bibliothek des Nationalmuseums vor. Jana Pařyzková trug ebenfalls mit einer interessanten Suche nach Verbindungen zwischen den Illustrationen in Toyens Werk und den Themen ihrer privaten Exlibris bei. Der Präsident der SSPE steuerte einen Text bei, der für die XVII. Triennale der Exlibris in Teplice. Luděk Kříž widmete seinen Text einem sehr interessanten und speziellen Thema - deutschsprachigen Künstlerinnen aus Böhmen, Mähren und Schlesien. Břetislav Ditrych und Karel Demel steuerten nicht nur einen schönen Satz Drucke zum Thema Bäume, Wurzeln und Äste bei, sondern auch ein neues Bild von Moldoror und einen Bericht über seine Reise durch die Welt. Die kleinen Beiträge mit dem Thema Bogenschießen sind ein Dankeschön an die SSPE-Mitglieder für ihre Hilfe.

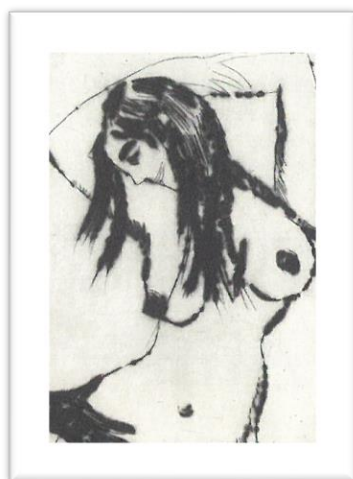


Fecit Milan Bauer



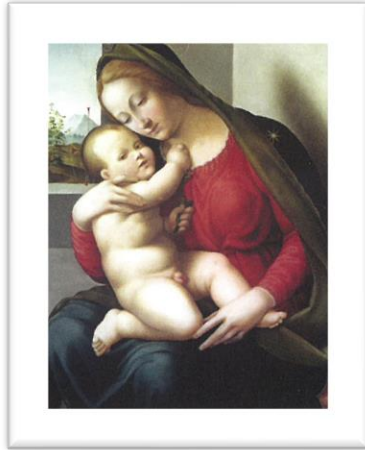
Fecit Jiří Brazda

Almanach, das Thema der SSPE-Aktivitäten, und diese kleine Zusammenfassung. Der Almanach 2023 schließt mit einem Beitrag über die mögliche Rolle der künstlichen Intelligenz in unserer kleinen, aber feinen Arbeit. Als krönenden Abschluss gibt es die traditionelle Einladung zum SSPE-Kongress im Jahr 2024.

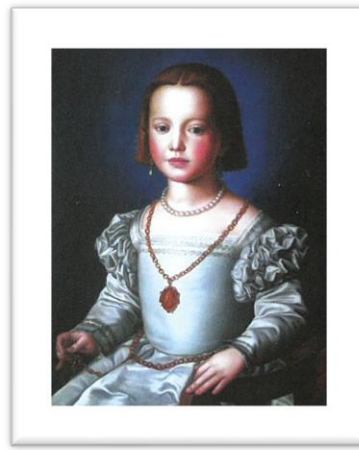


Fecit Jaroslav Klápště

Un bon Almanach pour exlibris et petits graphiques est par nature accompagné d'un petit résumé de son contenu. L'Almanach de cette année est consacré à quatre personnalités. Vladimir Suchanek, au sujet duquel sa femme Zita a écrit une contribution impressionnante, Miroslav Houra, auquel Jiří Ort a consacré une contribution, et Max Švabinský, qui a été interviewé par Karel Žižkovský à travers le temps. Il est la quatrième personnalité de l'Almanach et l'entretien par correspondance avec lui a été réalisé par Alois Sassmann sur la page de l'Almanach.

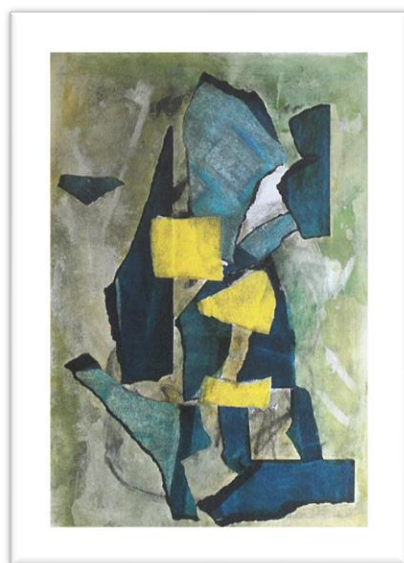


Copy Francesco Granacci



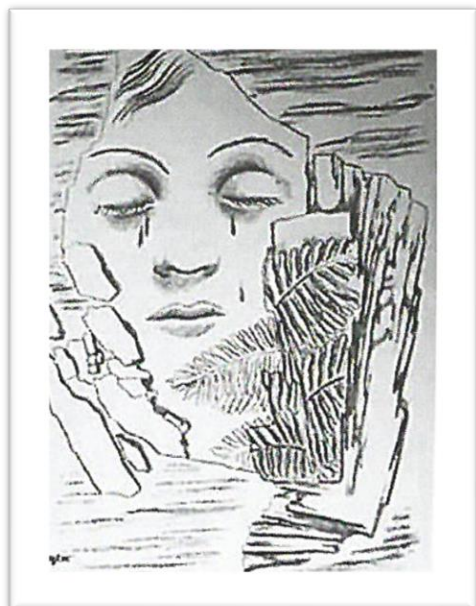
Copy Agnolo Bronzino

L'Almanach est également dédié à un certain nombre d'autres jubilaires. Lenke Koulová et Jiří Ort ont contribué à Jaros Klápště. Les trois cents ans de la mort de Jan Blazej Santini ont été commémorés par Ladislav Žák et les anniversaires des Emanuel Ranný sen. & jun. ont été rédigés par František Dvorořáček. Peter Alois Hampl fait l'objet d'un texte basé sur notre Dictionnaire des créateurs d'exlibris. D'autres jubilaires, dont ceux déjà cités, sont répertoriés dans la traditionnelle Editorial Calendar. Les lecteurs trouveront également dans l'Almanac les anniversaires des membres de la SSPE et les traditionnelles lignes de tristesse avec les noms de ceux qui nous ont quittés.

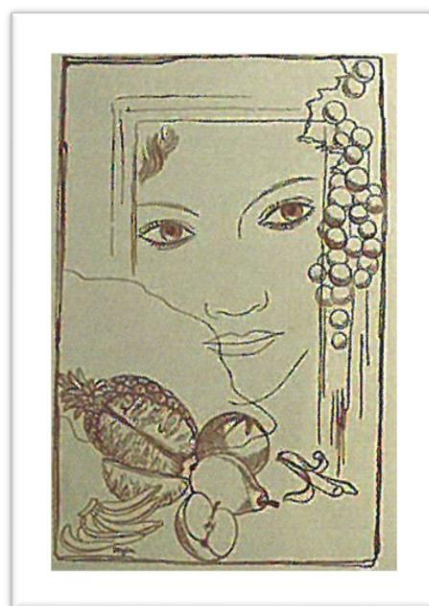


Fecit Josef Schejbal

D'autres contributions commémorent non seulement des personnalités, mais aussi des institutions et des événements. Felix Černoč a consacré une contribution à Karel Kuneš. Pavel Šmidrkal a écrit sur Václav Mezera et Josef Schejbal. Les artistes ukrainiens père et fils Pugachevsky sont présentés par

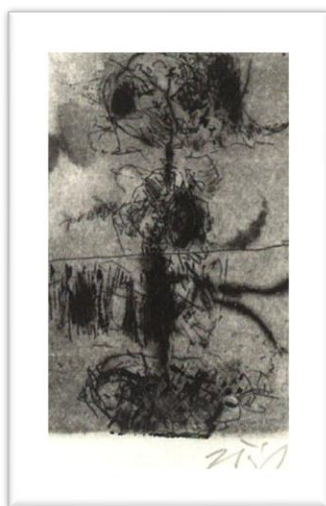


Fecit K.H. Mácha



Fecit Setkáni Knihomlů

Petro Poroshenko. La contribution de Veronika Jelen a été offerte par son mari Oldrich Jelen. Le texte de Jaroslav Kopcký sur Milan Fibiger a été complété par l'auteur lui-même avec une petite réminiscence sur Oldřich Kullánek et Tomáš Svoboda.



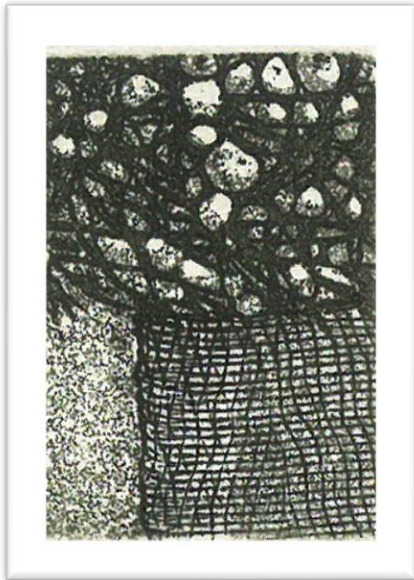
Fecit Jaroslav Šerých



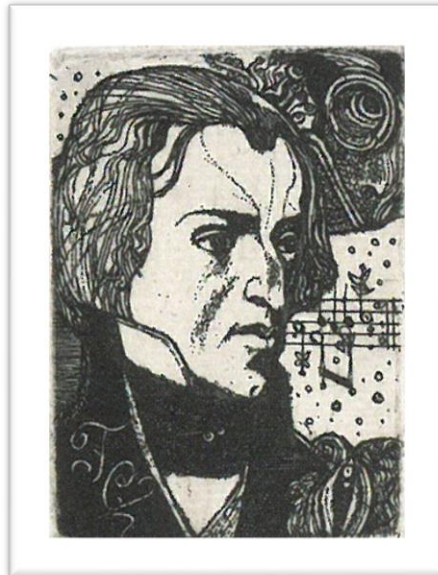
Fecit Karel Laštovka

Jana Pařyzková a dressé la carte de deux décennies de production de Lyra Pragensis et Martin Vyšohlidová présente le pèlerinage de la collection et de la bibliothèque de K.J. Obrátil jusqu'au ventre de la Bibliothèque du Musée national. Jana Pařyzková a également apporté sa contribution avec une recherche intéressante de liens entre les illustrations de l'œuvre de Toyen et les thèmes de

son ex-libris privé. Le président de la SSPE a rédigé un texte destiné à la XVII. Triennale de l'exlibris à Teplice. Luděk Kříž a consacré son texte à un sujet très intéressant et spécial - les femmes artistes germanophones de Bohême, Moravie et Silésie. Břetislav Ditrych et Karel Demel ont apporté non seulement une belle série de gravures sur le thème des arbres, des racines et des branches, mais aussi une nouvelle image de Moldoror et un rapport sur son voyage à travers le monde. Les petites contributions sur le thème du tir à l'arc sont un remerciement aux membres de la SSPE pour leur aide.



Fecit Josef Istler

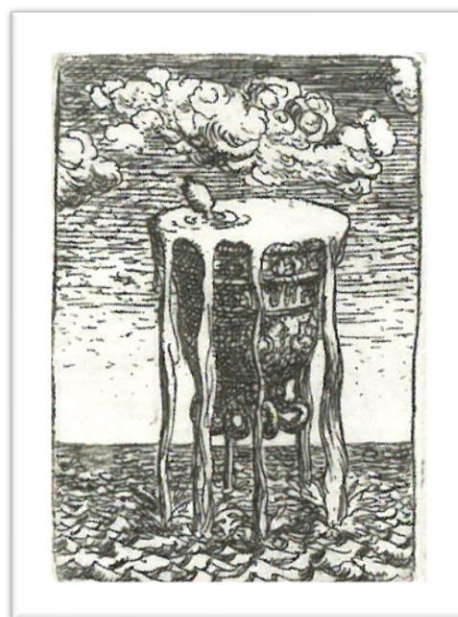


Fecit Josef Liesler

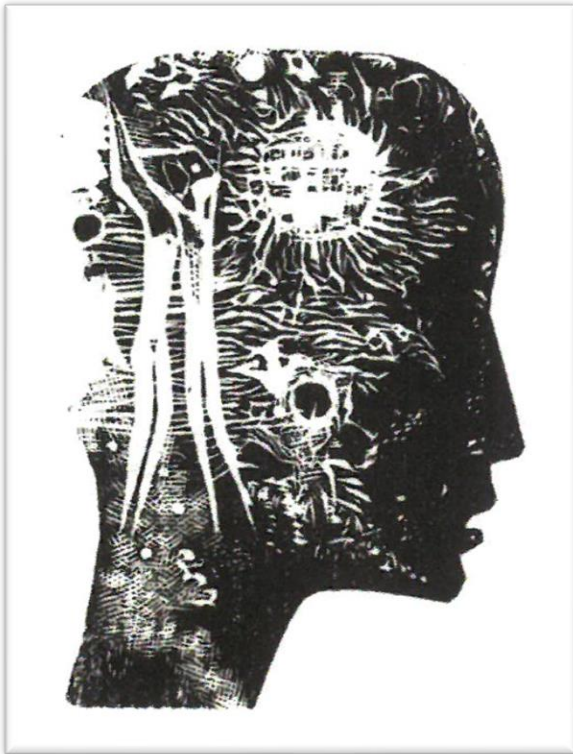
Almanac, le thème des activités de la SSPE, et ce petit résumé. L'Almanach 2023 se termine par un article sur le rôle possible de l'intelligence artificielle dans notre petit mais bon travail. En guise de finis coronat opus, il y a la traditionnelle invitation au congrès de la SSPE en 2024.



Fecit Eva Bednářová



Fecit Jan Souček



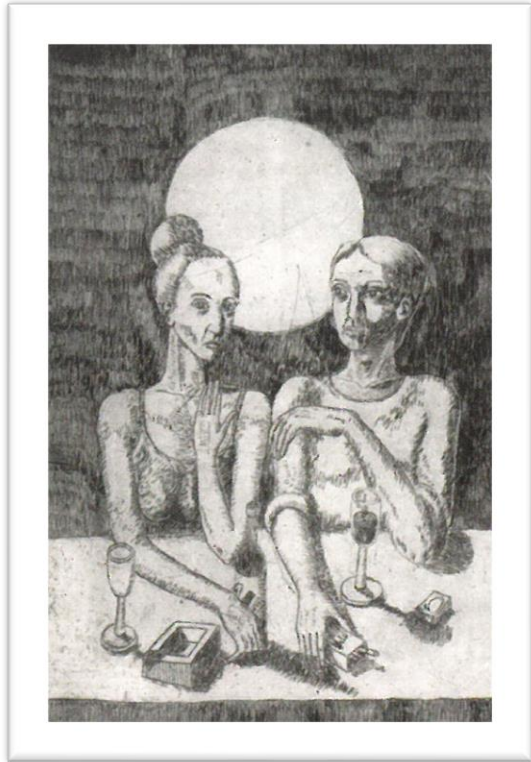
Fecit Jiří Svoboda



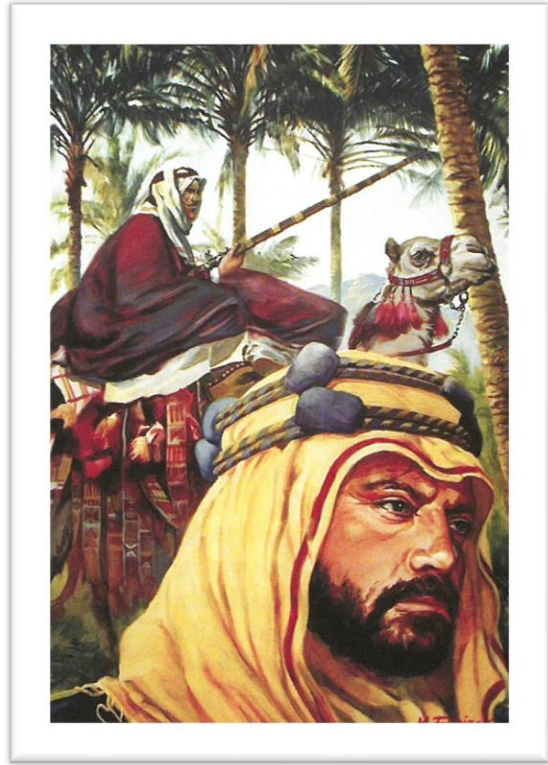
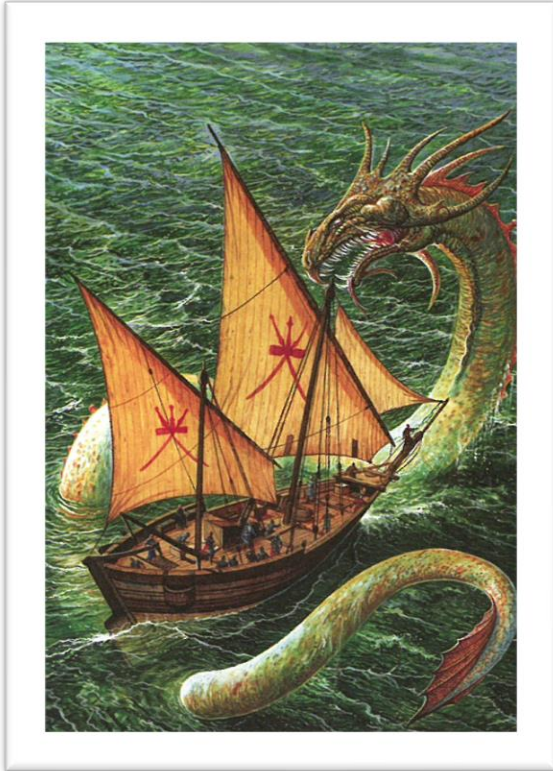
Fecit Michaela Lesářova



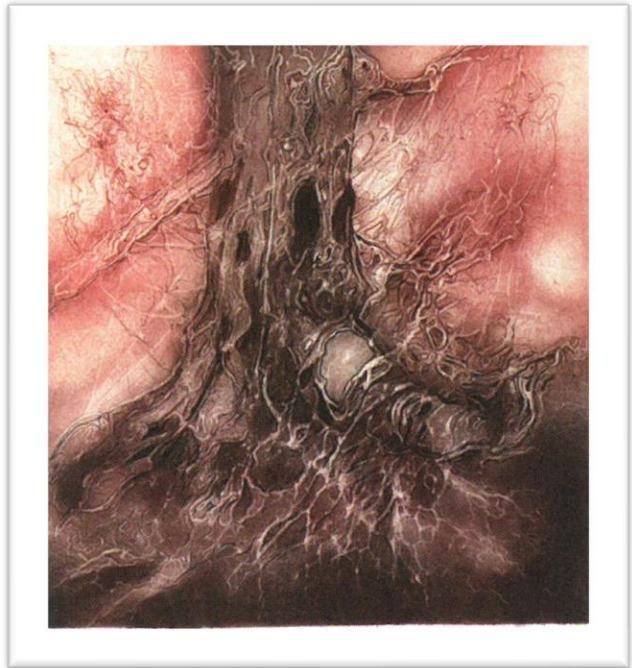
Fecit Karel Demel



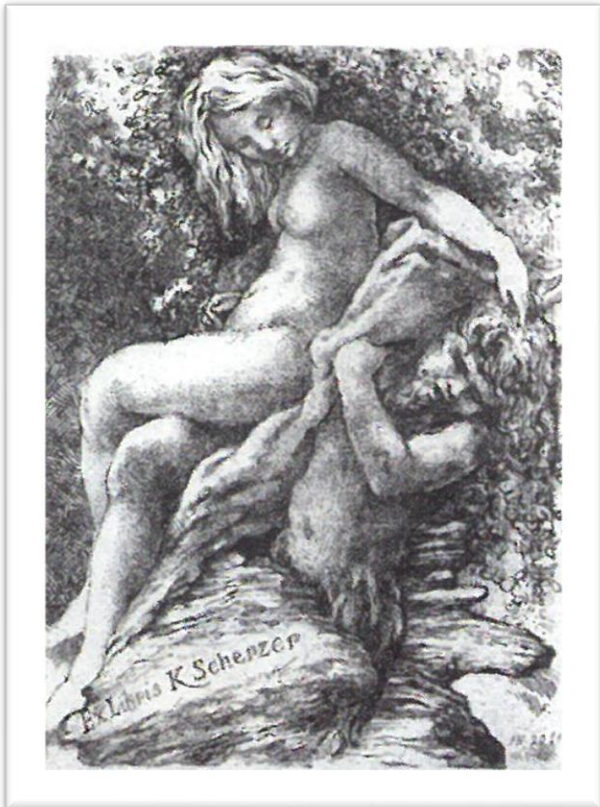
Fecit Václav Mezery



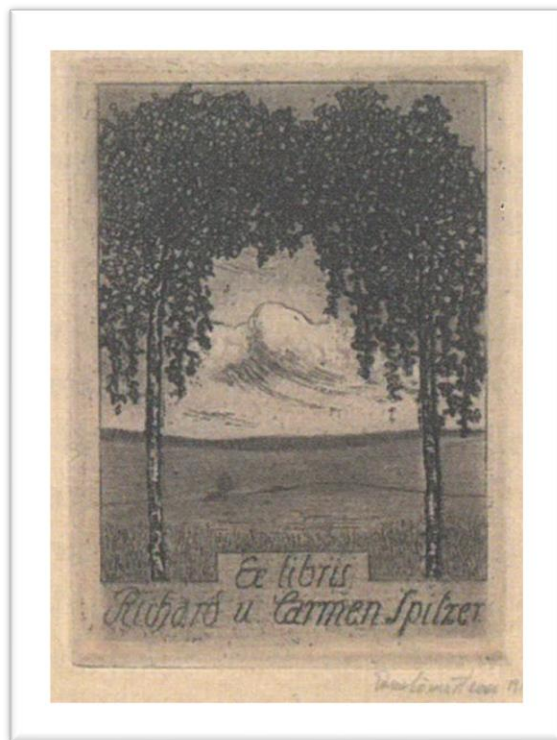
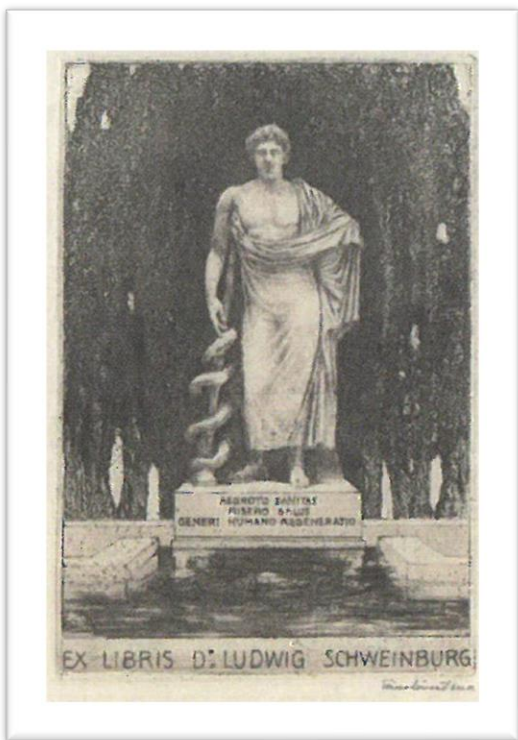
Fecit Milan Fibiger



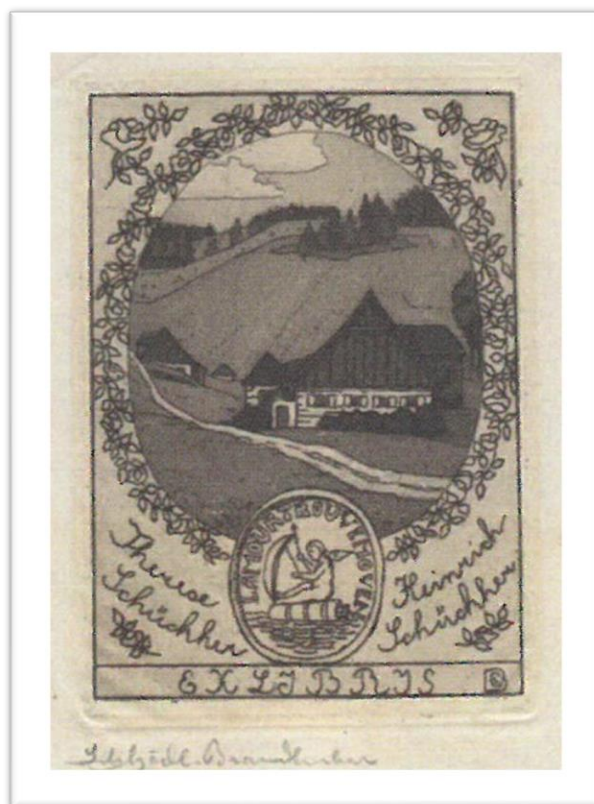
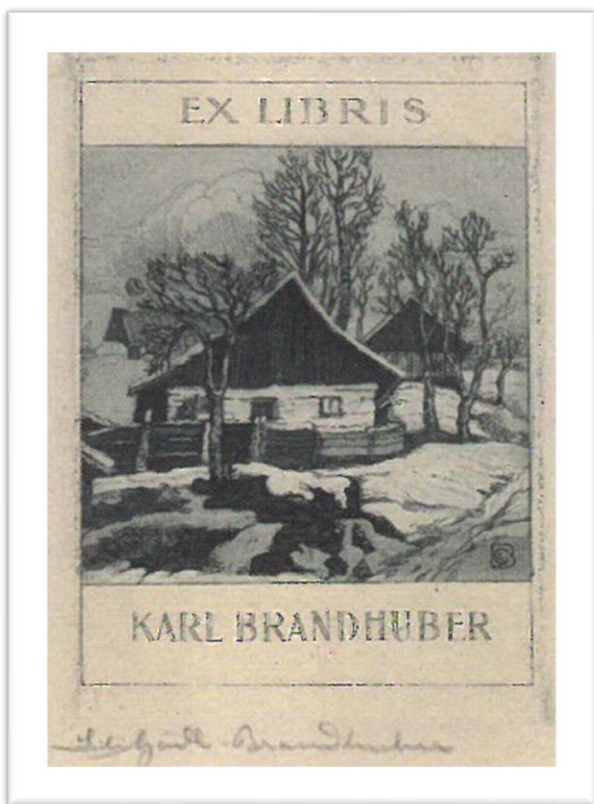
Fecit Karel Demel



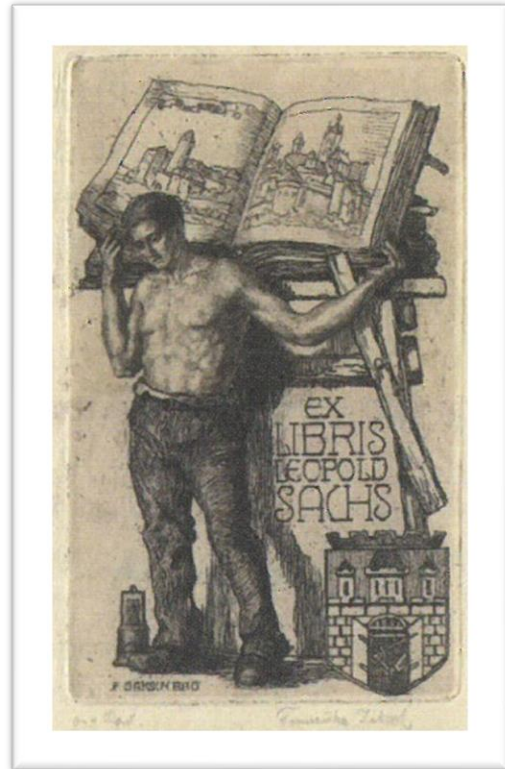
Fecit Petr Alois Hampl



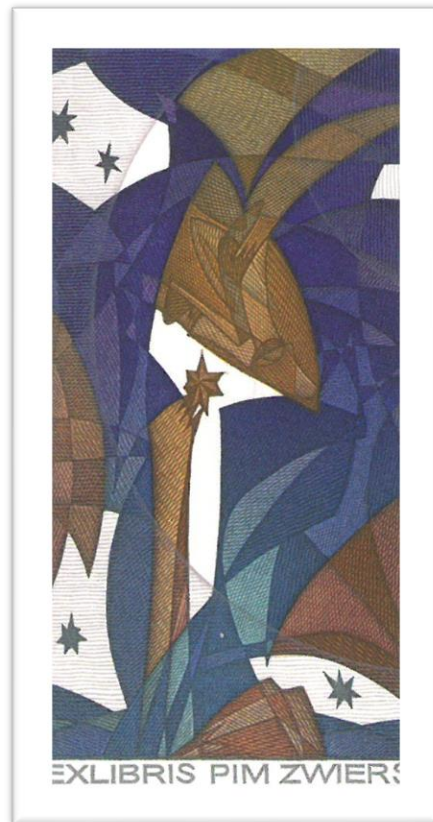
Fecit Emma Löwenstammová



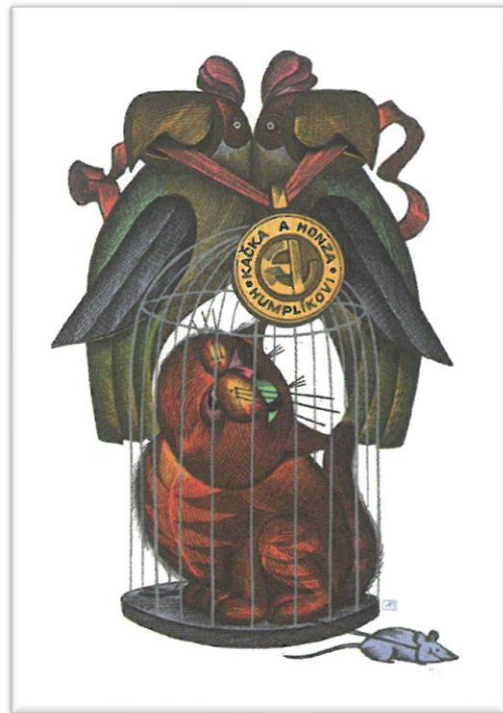
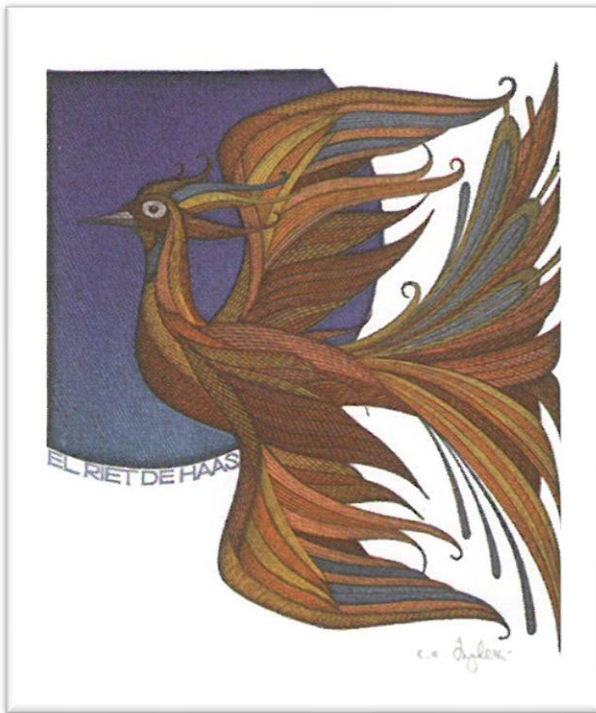
Fecit Lilli Gödl-Brandhuberová



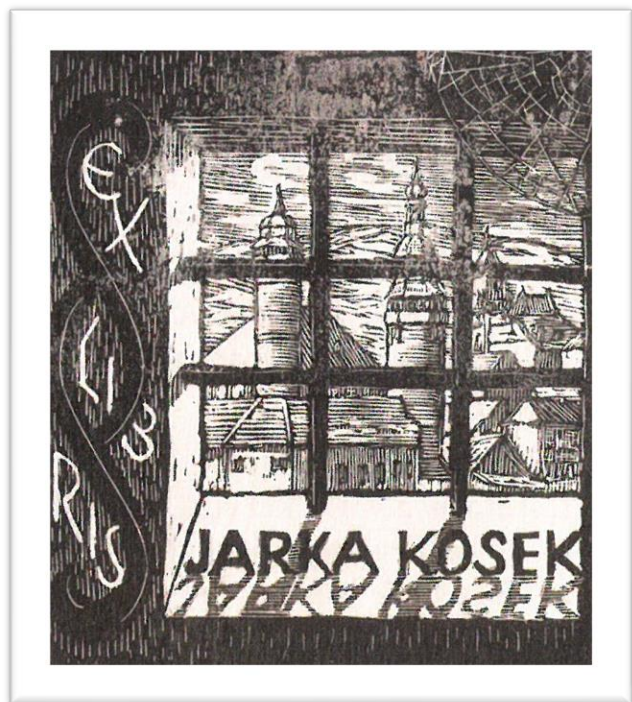
Fecit F.R. Jaksch von Wartenhorst



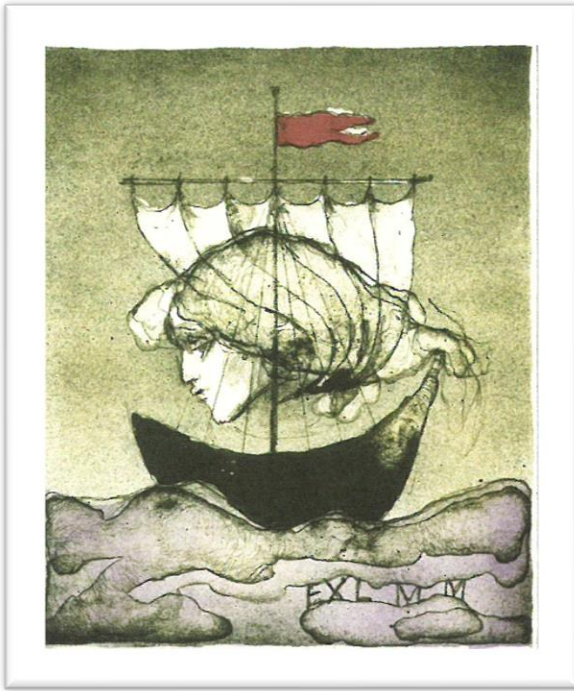
Arkadije Pugačevský



Fecit Hennadije Pugačevský



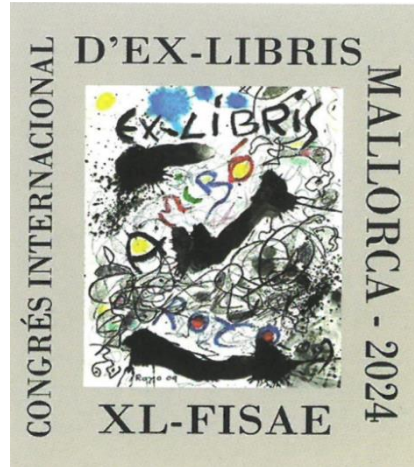
Fecit Karel Kuneš



Fecit Vladimír Suchanek



Triennale Exlibris Chrudim



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

